

Des voix et des langues

FESTIVAL #3



OCTOBRE 2026
ISSY-LES-MOULINEAUX





FESTIVAL #3

Des voix et des langues

« *Le langage est un édifice de déséquilibres et de souffles.*

C'est notre manière à nous les humains de construire, d'édifier avec le vide ».

Valère Novarina

À PLEINS POUMONS: UNE HISTOIRE DE SOUFFLE

Indispensable à la vie, synonyme d'âme et de création, le souffle intéresse les mystiques, les philosophes, les médecins mais aussi ceux qui doivent le gérer au quotidien dans leur pratique de l'écriture, de l'art oratoire, du théâtre, du yoga, du sport ou du chant.

Il n'en fallait pas plus pour lui dédier cette 3^e édition du Festival Des voix et des langues, une manifestation qui a fait du décroisement général des disciplines sa marque inimitable.

Au programme du festival, cette année: une conférence sur les superpouvoirs de la respiration par un pneumologue de renom, le Professeur Thomas Similowski; deux ateliers et une rencontre sur le chant prénatal; une exposition d'étonnantes flûte-appeaux conçues par l'artiste-plasticien Jean-Luc Bichaud; un focus sur les langues sifflées avec une conférence, des ateliers et une exposition proposés par Philippe Biu, enseignant, à l'origine de la résurgence de l'occitan

sifflé de la Vallée d'Aas dans les Pyrénées; un concert au féminin avec Rosaway avec la flûtiste et chanteuse Rachel, dont le jeu en dialogue avec la batterie, mêle souffle mélodique et expressivité vocale; des ateliers parent-enfant autour de la sophrologie...

Sans oublier, un atelier d'écriture bibliographique sur le thème de la voix; le spectacle poétique et musical *Seul le souffle du vent* qui fera entendre une vingtaine de textes de grands auteurs de France et d'ailleurs sur ce thème et une intervention des Souffleurs commandos poétiques dans toute la ville.

Ces événements et bien d'autres (conférences, spectacles, scènes ouvertes, projections, performances, expériences immersives...) se déploieront dans de nombreux équipements sur tout le territoire d'Issy-les-Moulineaux et contribueront à faire de cette manifestation, une grande fête pour toutes les générations et pour tous les publics, grâce aux soutiens précieux de nos financeurs et partenaires.

L'équipe du festival

À BON SIFFLOTEUR, SALUT !

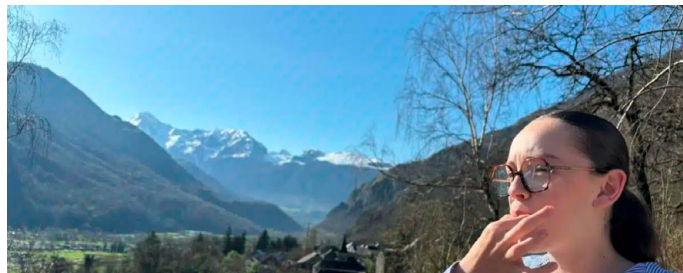
Siffler pour communiquer. L'idée peut paraître étrange. Des Canaries à la Turquie en passant par les Pyrénées, ce type de langage a réellement existé et connaît même une renaissance du côté de la Vallée d'Ossau.



EXPOSITION

Siffler le gascon, histoire d'une renaissance

Du samedi 3 octobre au samedi 31 octobre à l'Espace Andrée Chedid



©Nina Roth

Exposition conçue et produite par la Ville d'Anglet.

En 1959, on découvrait que les habitants du village d'Aas, en vallée d'Ossau, communiquaient à grande distance grâce à des modulations sifflées. Immédiatement, René-Guy Busnel, chercheur spécialisé en acoustique, étudia ce qu'on appellerait désormais le « langage sifflé d'Aas » et mit en évidence qu'il partageait avec le silbo gomero des Îles Canaries une même technique de transposition de la parole. À peine quarante ans plus tard, ce mode de communication original disparut avec la mort de Netou Palas, la dernière siffleuse ossaloise. Pourtant, depuis les années 2010, l'occitan sifflé résonne à nouveau dans la vallée béarnaise. L'exposition propose de voir et d'écouter les siffleurs d'hier et d'aujourd'hui, d'apprendre comment fonctionne une langue sifflée et de comprendre comment il a été possible de faire renaître cet élément si précieux du patrimoine linguistique et culturel gascon.

PROJECTION

Les nouveaux siffleurs d'Aas

Dimanche 4 octobre de 18h à 19h30 à la Halle des Épinettes



© Richard Martin-Jordan

Réal. Richard Martin-Jordan, France, 2020, 52 min.
En présence de Stéphane Valentin, directeur de production du film

Pyrénées-Atlantiques, à Laruns, en vallée d'Ossau, une association, Lo Siular d'Aas (les siffleurs d'Aas), veille à la pérennisation de la langue sifflée. Certains de ses membres enseignent le sifflement au collège de Laruns. Professeurs, collégiens, amateurs, scientifiques, tous des passionnés, sifflent et parlent couramment gascon. Ils forment une famille qui s'intègre à la grande communauté des siffleurs du monde entier. Au même titre que les grandes créations anonymes, leur tradition appartient au patrimoine immatériel de la France, et fonde en partie son identité.

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES, RÉSERVATION CONSEILLÉE SUR :
www.clavim.asso.fr/reservation-halle-des-epinettes

CONFÉRENCE

Revitaliser l'occitan sifflé

Samedi 10 octobre de 15h à 16h30 à l'Espace Andrée Chedid



Philippe Biu

Par Philippe Biu, enseignant d'occitan à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour

Le *siular d'Aas*, forme sifflée de l'occitan béarnais autrefois utilisée par les bergers de la vallée d'Ossau pour communiquer sur de longues distances, constitue une pratique très singulière par sa dimension corporelle et sensorielle, ainsi que par son lien avec le paysage sonore – langage, territoire et environnement. Philippe Biu, l'un des grands artisans de la revitalisation de cette pratique proposera une description du *siular d'Aas* et abordera l'enseignement du *siular d'Aas* dans un contexte scolaire, avec des vidéos de cours de sifflé au collège de Laruns.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

ATELIER

Initiation à la langue sifflée

Dimanche 11 octobre de 14h à 15h30 (à partir de 10 ans)
à l'Espace Andrée Chedid



Par Philippe Biu, enseignant d'occitan à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour.

Pas la peine de parler ou de comprendre l'occitan ni d'être un maître du sifflement pour participer à cet atelier de découverte d'un mode de communication très étonnant. En sortant de cet atelier, chacun pourra notamment comprendre les mécanismes de la langue sifflée à grand renfort d'exemples, s'exercer s'il le souhaite à cette pratique et savoir siffler ou reconnaître son prénom en langue sifflée. Nombre de places limité.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

PROJECTION

Sibel

Dimanche 11 octobre de 15h45 à 17h15 à l'Espace Andrée Chedid



Réal. Çağla Zencirci et Guillaume Giovanetti,
Turquie, France,
Allemagne, Luxembourg
2020, 95 min.

En Turquie, dans un petit village isolé dans la montagne, vit Sibel, 25 ans, encore installée dans la maison de son père, Emin, veuf et maire du village. Muette, elle parvient à s'exprimer en utilisant le langage sifflé traditionnellement utilisé dans cette région et compris par de moins en moins de gens. Rejetée par une grande partie de sa communauté, elle passe le plus clair de son temps dans la forêt, à traquer un loup qui terrorise les femmes du village. Un jour, au cours de ses explorations, elle découvre un fugitif, blessé, dont elle prend soin. Ils finissent par se découvrir mutuellement. Un film captivant, à la croisée entre le documentaire, la fable et le récit engagé contre un patriarcat néfaste.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

FAIS COMME L'OISEAU !

L'oiseau n'a pas inspiré
qu'lcare ! Si son vol fait
rêver, son chant sifflé
nous emporte tout autant...



EXPOSITION

Papoter, Pipeauter

Du samedi 3 octobre au samedi 31 octobre à
l'Espace Andrée Chédid
Vernissage le mercredi 8 octobre de 18h30 à 20h



©Jean-Luc Bichaud

Par Jean-Luc Bichaud, artiste-plasticien.

Jean-Luc Bichaud associe inerte et vivant, végétal et animal, hybride les espèces. Il a exposé notamment à la Cité des Sciences et de l'Industrie, au Château de Champs sur Marne, à la Cité Universitaire de Paris. L'exposition met en lumière ses créations artistiques pleines d'imagination et de fantaisie autour du langage et des noms d'oiseaux ainsi que ses greffes d'appeaux sur des flûtes. Des instruments hybrides qui sont autant de représentations possibles d'oiseaux.

VEILLÉE POÉTIQUE PERSANE

Simorgh, roi de notre volière

Lundi 5 octobre de 19h30 à 21h à l'Espace
Andrée Chédid



Orang Gholikhani, DR

Par Orang Gholikhani, poète, écrivain,
comédien, animateur du blog *Le miroir
persan*.

Du *Shahnameh* de Ferdowsi (c. 940-1020) au *Cantique des Oiseaux* de Farid al-din 'Attâr (1147-1221), cette veillée bilingue donnera à entendre des poètes qui ont fait de l'oiseau le motif de leurs textes poétiques, mystiques, philosophiques ! À l'issue de cette veillée, Orang Gholikhani dédicacera son ouvrage *Khayyâm et moi* (L'Harmattan, 2026), récit de vie dans une quête où passé et présent se répondent en échos vibrants.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

PROMENADE

Identifier les oiseaux à leurs chants

Mercredi 7 octobre de 10h à 11h (enfants accompagnés de 4 à 7 ans)
rdv à l'Espace Andrée Chedid

Samedi 17 octobre de 10h à 11h (tous publics à partir de 8 ans)
rdv à l'Espace Andrée Chedid (10 places pour chaque session)



Une balade de sensibilisation ornithologique pour les familles proposée par le réseau Issy-Nature.

Cette promenade, précédée de jeux d'identification avec des oiseaux en bois, permettra de prendre conscience de la diversité des espèces d'oiseaux, y compris en cœur de ville, mais aussi de la fragilité de certaines d'entre elles. Petits et grands pourront apprendre à reconnaître les oiseaux à leurs chants.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

ATELIER D'ÉCRITURE

Noms d'oiseaux !

Lundi 12 octobre de 15h à 17h à l'Espace Andrée Chedid



© pxhere.com

Cet atelier animé par Étienne Orsini dans le cadre du cycle Expoésie, s'appuie sur l'exposition *Papoter, Pipeauter*. Il s'agira dans un esprit créatif de se donner de nouveaux noms d'oiseaux en associant observation d'espèces et lexique.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

Entrée libre, dans la limite des places disponibles

RESPIREZ, VOUS ÊTES VIVANTS !

On n'y pense pas mais il y a du plaisir à respirer. Et beaucoup de bien-être à la clef...

EXPOSITION

L'aventure olfactive

Du samedi 3 octobre au samedi 31 octobre au Temps des Cerises



Le souffle donne la voix, c'est par lui que nos cordes vocales résonnent et que nos émotions s'expriment. Et c'est aussi le souffle qui nous permet de sentir car c'est par la respiration que nous parvenons les molécules olfactives dispersées dans l'air. À travers cette exposition, vous allez pouvoir découvrir comment fonctionne notre odorat intimement lié au goût et ses relations complexes et vitales avec notre cerveau. Vous allez pouvoir tester votre odorat ainsi que votre mémoire olfactive grâce à des animations ludiques, profiter des ateliers de sophrologie qui vous apprendront à reprendre le contrôle de votre souffle pour mieux vous apaiser. Une invitation multisensorielle à partager en famille.

ATELIER DE SOPHROLOGIE

Le souffle de la fée pour préparer mon sommeil

Dimanche 4 octobre de 15h à 16h au Temps des Cerises



Elena Povolachi DR

Pour binôme parent-enfant de 6 à 10 ans.
Par Elena Povolachi, sophrologue certifiée.

Une exploration d'astuces concrètes pour instaurer un rituel du soir apaisant. Comment apprendre l'utilisation de la respiration calme, de visualisations douces et de techniques de relaxation corporelle en duo pour diminuer l'agitation de la journée et faciliter l'endormissement.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-le-temps-des-cerises

ATELIER DE SOPHROLOGIE

Le souffle du dragon pour libérer ma colère

Dimanche 4 octobre de 16h30 à 17h30 au Temps des Cerises



© Caroline Bleux

Pour binôme parent-enfant de 3 à 5 ans
Par Elena Povolachi, sophrologue certifiée.

Une découverte d'un « parcours magique » pour identifier et libérer les émotions fortes de façon ludique. À travers des exercices de respiration et des mouvements imagés, l'enfant apprend à souffler ses tensions pour retrouver son calme rapidement, avec le soutien bienveillant du parent.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-le-temps-des-cerises

CONFÉRENCE

Les superpouvoirs de la respiration

Lundi 5 octobre de 14h30 à 16h à l'Espace Andrée Chedid



Par Thomas Similowski, Professeur de pneumologie à la faculté de santé Sorbonne Université et responsable du département « Respiration, Réanimation, Réadaptation respiratoire, Sommeil » à l'hôpital de la Pitié-Salpêtrière et co-auteur avec Guillaume Jacquemont, de l'ouvrage *Les superpouvoirs de la respiration* (Albin Michel, 2024; Livre de Poche, 2026).

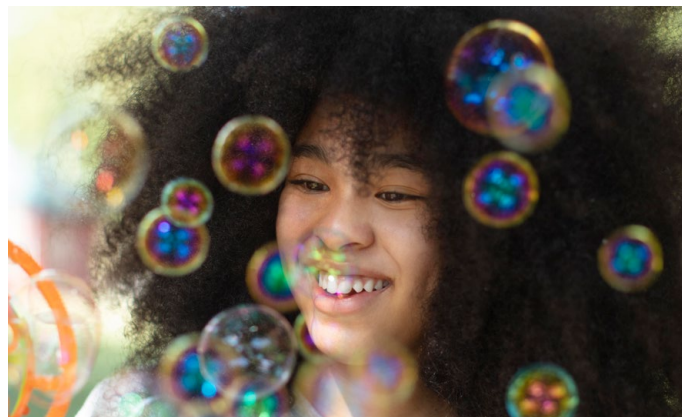
S'appuyant sur de nombreux travaux récents en biologie, pneumologie, neurologie, sciences cognitives et psychophysiologie, cette conférence détaillera notamment l'influence clé de l'appareil respiratoire sur notre cerveau, dont l'activité est modulée en profondeur par le souffle. Grâce à de multiples exercices, il est ainsi possible de faire de notre souffle un puissant atout. La conférence sera suivie d'une séance de dédicaces.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

ATELIER DE BIBLIOTHÉRAPIE CRÉATIVE

Plein souffle : mots et bulles de couleurs

Samedi 10 octobre de 14h30 à 16h30 à la Maison des Épinettes



Les enfants de 8 à 11 ans sont invités à explorer le pouvoir du souffle, première voix avant la parole. À partir d'albums choisis, nous lirons des extraits à voix haute, puis jouerons avec notre respiration : gonfler des mots-images, souffler sur des encres pour créer des poèmes visuels ou faire danser des plumes au rythme de nos émotions. Chaque enfant repartira avec sa « carte-souffle » : un mot dans sa langue maternelle ou inventée, mêlé à une trace colorée. Un temps doux pour apprivoiser sa voix intérieure.

Inscription gratuite auprès de la maison de quartier (limité à 12 enfants de 8 à 11 ans)

Réservez : www.clavim.asso.fr/reservation-maisons-dissy

ATELIERS

Le chant prénatal

Vendredi 2 et 9 octobre de 19h à 20h30 à l'Espace Andrée Chedid



Cet atelier est animé par Judith Bloch Christophe, animatrice et formatrice en chant périnatal.

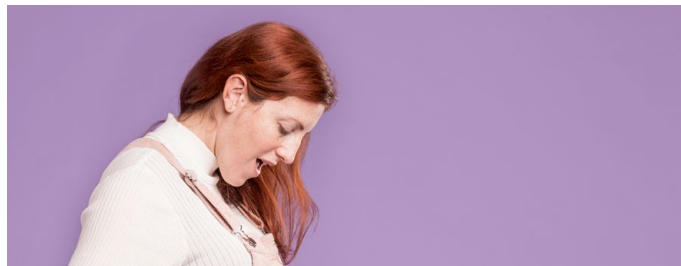
Passionnée par la musique, le son, la voix, le corps et la transmission, Judith chante, danse et joue du piano dès l'enfance. Elle intervient en tant que formatrice en médiation éducative et culturelle, ainsi qu'en chant prénatal. Co-fondatrice de l'association française de chant prénatal musique et petite enfance, elle anime également des ateliers « musique et enfance » et des ateliers vocaux pour adultes.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espaceparent

CONFÉRENCE

Le chant prénatal, une école de la respiration

Vendredi 16 octobre de 19h30 à 21h à l'Espace Andrée Chedid



Par Judith Bloch Christophe, animatrice et formatrice en chant périnatal.

Le chant prénatal est une préparation à l'accueil de la vie qui permet à la future maman et au co-parent d'entrer en contact avec son bébé par le biais du chant. Il vise à apporter un mieux-être pendant la grossesse, à nouer une relation avec l'enfant à naître, à compléter la préparation à l'accouchement ainsi qu'à prolonger ces moments après la naissance.

À partir du 4^e mois, le bébé s'imprègne par les sons et les vibrations et va pleinement profiter de ces moments privilégiés. Le chant prénatal peut être prolongé jusqu'aux 2 mois de l'enfant. Le chant prénatal favorise une respiration profonde et maîtrisée. Il mobilise le diaphragme, améliore l'amplitude respiratoire, aide à réguler naturellement le rythme de la respiration et procure un état d'apaisement, offrant ainsi des ressources précieuses pour la grossesse et l'accouchement.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espaceparent

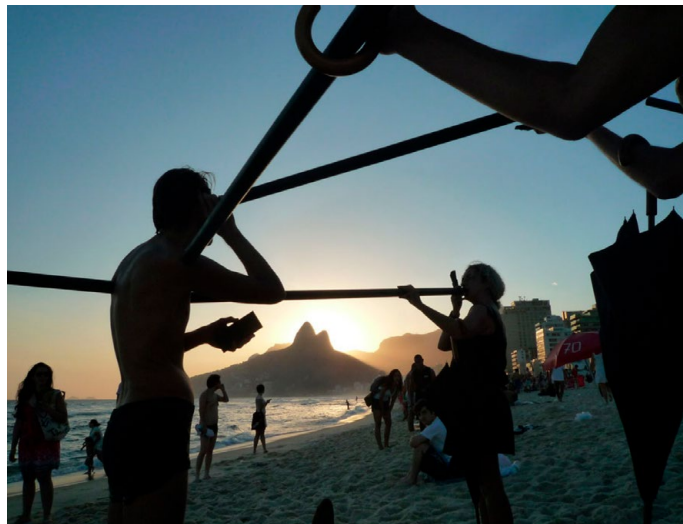
À TOUS VENTS !

Les vents ont leur rose et tant
de poètes pour les célébrer...

PERFORMANCE

Les souffleurs commandos poétiques

Samedi 10 octobre dans toute la ville



Créés en 2001 par Olivier Comte, Les Souffleurs commandos poétiques regroupent aujourd'hui environ quarante artistes de divers horizons, y compris des comédiens, écrivains, danseurs, musiciens et plasticiens. Ils sont connus pour leurs « commandos poétiques », où ils chuchotent des secrets poétiques et littéraires à l'oreille des passants à l'aide de longues cannes creuses. Attendez-vous à les croiser ce jour-là ! Ils ont tant de beaux chuchotements à vous adresser sur le thème du souffle.

CONCERT POUR PIANO & POÈMES

Seul le souffle du vent

Samedi 10 octobre de 18h à 19h15 à l'Espace Andrée Chedid



Seul le souffle du vent, DR

Par Anne Gastine (composition, piano et chant) et Philippe Gastine (textes dits et chant)

Ce concert poétique emprunte et emporte, grâce aux compositions originales d'Anne Derivière-Gastine, les mots des poètes du monde entier: des wakas de moines japonais en passant par les mots de Pablo Neruda, d'Andrée Chedid... Ce vent poétique et musical s'engouffre dans les vers d'Émile Verhaeren, de Jacques Prévert. Le zéphir souffle le pollen d'Adonis et le jasmin de Stratis Pascalis. Le mistral, joyeux et débridé, mugit sous la plume de Friedrich Nietzsche dans son « Gai savoir ». Le vent est aussi le messenger des douleurs et des espoirs comme dans « Le cri des femmes afghanes » de Javad Mohager, la complainte des années 60 de Bob Dylan!

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

ATELIER

À l'art découverte

Mercredi 14 octobre à 14h30 au Temps des Cerises



DR

Pour les 5-10 ans accompagnés. Durée: env. 1h15.

L'ESTHÉTIQUE DE L'INVISIBLE : REPRÉSENTER LE SOUFFLE EN ART Invisible mais essentiel, le souffle traverse l'histoire de l'art comme une force vitale, spirituelle et créatrice. Cette séance invite les plus jeunes à découvrir comment artistes et œuvres ont tenté de saisir ce qui, par nature, échappe au regard.

Découverte prolongée par un atelier créatif

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-le-temps-des-cerises

DÉLIER LES LANGUES

- « Qu'entendez-vous par là ? ».
- « Eh bien, permettre aux langues de se croiser en liberté, de porter nos voix et d'en chanter les mystères ».



ATELIERS D'ÉCRITURE DE BIOGRAPHIE FAMILIALE

Le souvenir sonore

Samedi 3 octobre de 10h à 12h à l'Espace Andrée Chedid



DR

Par Tatiana Ogier, biographe, autrice, animatrice d'atelier.

Raconter une voix. Écrire la voix d'une personne de l'entourage familial, la décrire et se concentrer sur l'émotion qu'elle suscite, les souvenirs qu'elles réveillent, l'histoire qu'elle dévoile. Autant de propositions qui vous seront faites au cours de cet atelier. Nombre de places limité.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

RENCONTRE

Autour de l'anthologie Florilangues

Samedi 3 octobre de 18h à 19h30 à l'Espace Andrée Chedid



En présence de Bernard Cerquiglini, linguiste, professeur des Universités et des membres du collectif en direct depuis la Corse, l'Occitanie, la Picardie.

Florilangues, de l'Alsace à Tahiti, Florilège des littératures en langues de France est paru aux éditions L'Aucèu Libre avec une préface de Barbara Cassin et de Bernard Cerquiglini. Il propose 35 textes, de formes et genres littéraires variés (romans, poèmes, pièces de théâtre) issus de 16 domaines linguistiques différents de métropole et d'Outre-mer, traduits en français. Ces textes ont été sélectionnés par le collectif *Pour les littératures en langues régionales à l'école*.

La démarche a reçu le soutien de l'écrivain franco-libanais Amin Maalouf, secrétaire perpétuel de l'Académie française.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

RENCONTRE POÉTIQUE

Jordi Gallizia

Mercredi 7 octobre de 19h30 à 21h à l'Espace Andrée Chedid



© Hervé Dapremont, Pôle International de la Marionnette

Jordi Gallizia a grandi dans l'Hérault avec l'occitan comme langue maternelle. Il est en formation à l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette pour devenir marionnettiste manipulateur et constructeur.

Brasucade est son premier livre. Il y associe pour mieux la célébrer la langue occitane au fumet d'une « brasucade » près d'un étang.

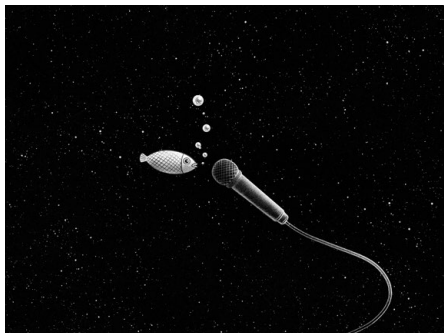
Ce recueil publié par Cheyne a reçu le Prix de la vocation 2025 et le Prix Léon-Paul Fargue.

Réservation : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

POÉSIE

Scène Poétique Ouverte

Mercredi 14 octobre de 19h à 20h15 à l'Espace Andrée Chédid



© Pixabay

En partenariat avec l'ASTI.

Ouverte à tous vents pourvu qu'ils soient poétiques, musicaux, artistiques. Musiciens, chanteurs, performeurs, poètes, slameurs, bienvenue à vous!

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

ATELIER D'ÉCRITURE

Prendre soin de la langue

Judi 15 octobre de 15h à 17h à l'Espace Andrée Chédid



Par Dominique Sampiero, poète, écrivain, scénariste, dans le cadre de sa résidence d'écriture financée par le CNL.

Un atelier prenant appui sur des textes de Platon, Socrate, Gaston Bachelard mais aussi sur la poésie contemporaine, avec des poèmes de l'auteur et d'autres écrivains Jean-Pierre Siméon, Inger Christensen, Eric Sarter, Vénus Khoury Ghata... qui ont su interroger et prendre soin de la langue comme vecteur de conscience, d'émotion et de beauté.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

RÉSIDENCE

Dominique Sampiero

De fin septembre à fin novembre à l'Espace Andrée Chédid



Avec le concours du Centre National du Livre.

Dominique Sampiero est né en 1954 dans l'Avesnois (Nord). Romancier, scénariste, poète, il est l'auteur d'une centaine de livres, publiés notamment chez Flammarion, Gallimard, Grasset et Lettres vives. Au cinéma, on lui doit l'écriture des films *Ça commence aujourd'hui* et *Holy Lola* réalisés par Bertrand Tavernier.

Autour du thème « Prendre soin / Poindre sens », l'auteur ouvrira au cours de sa résidence un espace de création collective, en atelier de paroles et d'écriture poétiques, puis de calligraphies et de mise en espace, pour interroger l'idée du SOIN qui anime chacun d'entre nous et du SENS que cela donne à notre pensée, à notre vie.

DES SPECTACLES EN RAFALES

*Pour les grands, les petits ou les deux,
le festival se décline en spectacles & concerts
dans les structures partenaires.*

SPECTACLE

En Chantillages: le Karatoké des mômes

Samedi 3 octobre à 10h30 à partir de 2 ans à la Médiathèque des Chartreux



© Dans tous les sens

Par la Compagnie Dans tous les sens

En Chantillages invite petits et grands à monter sur scène pour interpréter des comptines célèbres et partager des moments de complicité à travers le chant et la danse, dans une ambiance joyeuse.

RÉSERVATION : www.mediatheques.ville-issy.fr

SPECTACLE

Dans la bulle de Slash Bubbles

Samedi 3 octobre à 15h30 et 16h45. À partir de 1 an
à l'Espace Andrée Chérid



DR

Spectacle participatif, poétique et ludique.
Bulles géantes, multi-bulles, sculptures, bulles de fumée.
Slash Bubbles est un dresseur de bulles, métier surprenant,
original et décalé.

Il vous fait entrer dans son monde où la poésie et le jeu
apparaissent derrière chaque bulle de savon.
Qu'elles soient petites, géantes, enfumées ou enflammées, elles
séduisent les très jeunes et les autres par leur magie et leur
diversité.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-espacechedid

SPECTACLE

Comme un souffle

Dimanche 4 octobre à 10h pour les moins de 24 mois
et 11h15 pour les 18 mois de 3 ans au Temps des Cerises



© Clémence Belenus

Danse et musique par la Cie La Croisée des chemins.

Dans un écrin de partage et d'écoute, les tout-petits choisissent
de réagir à leur guise aux propositions de la danseuse et de la
musicienne partageant avec elles l'espace du spectacle dans une
cohabitation joyeuse et bouillonnante.

Comme un Souffle mêle réminiscences de mélodies et de danses
traditionnelles à des sonorités et chorégraphies contemporaines
dans une écriture ouverte à l'improvisation.

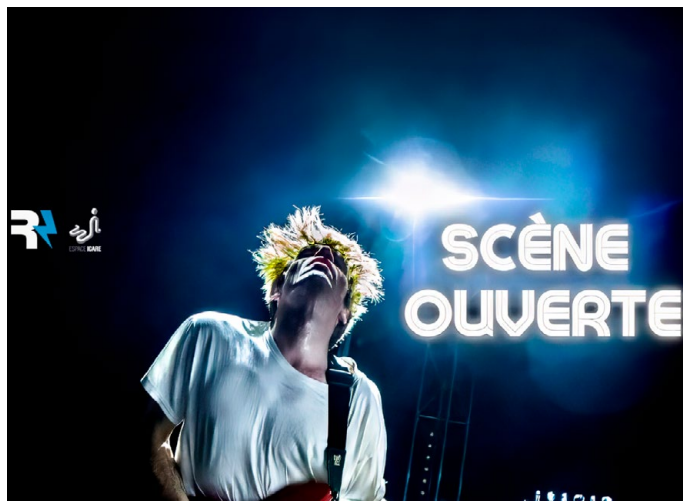
RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-le-temps-des-cerises

LE RÉACTEUR MET LE TURBO

Pôle de musiques actuelles pour la pratique artistique et culturelle, Le Réacteur joue un rôle actif dans le développement des pratiques musicales et artistiques en fournissant des ressources aux musiciens (informations, conseils, accompagnement). Il y contribue également à travers l'enseignement, la formation, les répétitions et le soutien à la création, ainsi que par la diffusion des musiques actuelles.

SCÈNE OUVERTE DU RÉACTEUR

Vendredi 9 octobre de 18h à 22h30 à l'Espace Icare



Découvrir, jouer et partager sont les valeurs fortes de la scène ouverte du Réacteur. Quel que soit votre niveau, vous trouverez votre place au sein d'un événement devenu aujourd'hui incontournable. Offrez-vous l'opportunité de vivre votre moment de gloire, immortalisé par les photographes du club Zoom 92130. Rencontre, jam, improvisation, reprise ou composition personnelle, tout peut être prétexte à investir la scène. Alors venez profiter de cet instant unique où le programme n'est jamais écrit à l'avance. Vous y serez accompagnés par une équipe de professionnels et profiterez de tout notre équipement technique.

Inscription sur place.

CONCERT

Rosaway

Samedi 10 octobre de 20h à 21h à l'Espace Icare

Rosaway incarne une approche organique et profondément vivante du son.

Ici, le souffle devient matière: il traverse la voix, habite la flûte et impulse le mouvement, au cœur d'une performance aussi aérienne qu'incandescente.

Fusionnant grooves rétro, textures électroniques et éclats disco, Rosaway développe un univers musical singulier, lumineux et résolument habité. Le duo, composé de Rachel — flûtiste et chanteuse dont le jeu mêle souffle mélodique et expressivité vocale — et de Stéphane à la batterie, construit un dialogue vibrant entre rythme et respiration. La flûte, instrument du souffle par excellence, devient ici un prolongement du chant, créant des lignes organiques qui serpentent entre funk, jazz et pulsations modernes.

En 1^{re} partie:

SARAH ET LES KEURS SAUVAGES

(Sortie de résidence du Réacteur)

Entre électro pop alternative et esprit DIY, Sarah et les Keurs Sauvages façonnent un univers singulier, sculpté à coups de synthétiseurs et de modulations analogiques. Porté par une voix aérienne, comme un souffle habité, le projet déploie des textes sensibles et poétiques, où l'intime se mêle à des paysages sonores en clair-obscur.

RÉSERVATION : www.lereacteur.fr



© Benjamin Stephen



Rosaway

EN CONCERT

SOUFFLEZ JEUNESSE !

Un atelier de Tai-Chi, un stage de musique, une masterclass de théâtre. Le festival Des voix et des langues c'est aussi une place de choix offerte à la pratique artistique.

INITIATION AU TAI-CHI

Le souffle en mouvement

Dimanche 4 octobre à 15h au Temps des Cerises



© Photofort

Un atelier proposé par l'Académie de Recherche Martiale (ARME), en partenariat avec la ligue Île-de-France de la Fédération des Clubs de la Défense (FCD), le CSLG Prisma, Taichi Tang, Taichido et L'École Traditionnelle de Võ Dân Tộc.

Le souffle est au cœur des arts martiaux et du mouvement juste. Cet atelier vous invite à en explorer les multiples dimensions à travers différentes approches du Tai-Chi et du Võ. Public adultes. Durée: env. 2h

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-le-temps-des-cerises

MASTERCLASS DE THÉÂTRE

Corps et voix

Dimanche 11 octobre de 10h à 13h à l'Atelier Janusz Korczak - 8-13 ans



Cette masterclass a été pensée et organisée à destination des enfants de 8 à 13 ans, pour leur permettre de découvrir ou d'approfondir une ou des techniques. Il s'agit de favoriser un moment de partage artistique entre enfants, de créer un espace d'échange et de jeu commun, et d'expérimenter une pratique artistique.

RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservation-janusz-korczak

STAGE

Stage de musiques actuelles

Du lundi 19 au jeudi 22 octobre 2026 à l'Ode de Vanves



Pour les 11-17 ans.

Restitution jeudi 22 octobre à partir de 18h30 à l'Ode avec l'ensemble des élèves et participants à l'Académie Musicale Philippe Jaroussky.

En partenariat avec le Réacteur, le Conservatoire Issy-Vanves, l'école Prizma, un stage de découverte de l'univers des musiques actuelles est proposé pour apprendre, partager, et exprimer pleinement sa créativité musicale. Plusieurs groupes seront formés pour jouer, composer, improviser et monter sur scène dans des conditions professionnelles (ateliers, expérience en studio, jam-sessions, masterclass et rencontres avec des artistes). Objectif : créer son premier morceau original et vivre l'expérience de la scène avec un projet musical collectif.

RÉSERVATION : www.lereacteur.fr

Colloque Naître à la culture

À l'occasion des 30 ans de la revue Spirale

Mardi 13 octobre de 8h30 à 13h
à la Halle des Épinettes

Et si le bébé, bien avant de parler était déjà un être de culture ? La petite enfance est aujourd'hui reconnue comme un âge où se joue déjà pleinement la rencontre avec l'art, la musique, la voix et la beauté.

De 9h à 9h30 : Ouverture

De 9h30 à 10h15 : Pourquoi l'art et la culture sont essentiels au développement et à l'humanisation des tout-petits - Patrick Ben Soussan

De 10h15 à 11h00 : Le bébé et l'art de créer - Erika Parlato-Oliveira

De 11h15 à 12h00 : Chantez, dansez, embrassez qui vous voulez - Philippe Bouteloup

De 12h00 à 12h30 : Échanges et discussion.

De 12h30 à 12h45 : Conclusion.

RÉSERVATION : espaceparent-enfant@clavim.asso.fr

Le bébé et les trames du langage

Conférence de l'Espace Parent-Enfant

Mardi 13 octobre de 20h30 à 22h30
à l'Espace Andrée Chédid

Par Erika Parlato-Oliveira, Docteure en sciences cognitives et psycholinguistique, en communication et sémiotique, psychanalyste, autrice de *Le bébé et les trames du langage* (Érès, la vie de l'enfant, 2026).

Le bébé nous convoque à une éthique exigeante : celle de l'écoute, de l'attention à l'infime, de la capacité à ne pas tout comprendre tout de suite, à laisser du temps au temps, à accepter l'imprécision du singulier.

Pour appréhender les trames du langage, le lien entre le corps du bébé et la construction de son psychisme, nous devons nous intéresser à la manière dont il noue à sa façon le Réel, le Symbolique et l'Imaginaire, non pas comme un petit adulte en devenir, mais comme un être déjà plein de ressources, capable de tisser du lien là où le monde semble parfois en manquer.



RÉSERVATION : www.clavim.asso.fr/reservationespace-parent-enfant

Lancement du prix Janusz Korczak de littérature jeunesse

Samedi 17 octobre - 15h-17h - Atelier Janusz Korczak - entrée libre



Créé en 2008, le Prix Janusz Korczak de Littérature Jeunesse est décerné par un jury d'élèves de CM1 et de CM2.

Le droit de l'enfant à donner son opinion par un vote est directement inspiré par la pensée du pédiatre, écrivain et pédagogue polonais Janusz Korczak (1878-1942).

Le thème du Prix Korczak retenu pour 2026/2027 est *Les enfants dans la guerre*.

Les thèmes choisis sont étroitement liés aux idées de Janusz Korczak, précurseur de la mise en pratique des droits de l'enfant dès 1912 et jusqu'à sa mort en 1942.

Depuis 3 ans, l'Atelier Janusz Korczak et les centres de loisirs participent à ce prix littéraire

Venez découvrir les ouvrages choisis pour cette édition.

Les livres du festival

Sélection de livres sur la littérature de jeunesse réalisée par les bibliothécaires au Temps des Cerises, en lien avec l'exposition L'aventure olfactive et la sophrologie.

Bibliothèque éphémère : une découverte d'albums illustrés en langues (anglais, allemand, italien, espagnol, arabe, chinois, coréen, japonais...) à l'Espace Andrée Chedid.

Actions spécifiques à certains publics

Scolaires

Visites interactives des expositions *Odorama*, *Papoter*, *Pipeauter et Siffler le gascon* dans le cadre de l'éducation artistique et culturelle.

Jeunes enfants

Ateliers d'écoute musicale pour les enfants de moins de 3 ans dimanche 18 et 25 octobre, samedi 24 octobre de 17h à 17h45 au Temps des Cerises.
Séances Écouter lire des histoires en famille avec Lire et Faire Lire Le samedi 10 octobre à 11 h au Temps des Cerises et le samedi 18 octobre à 15h30 à l'Espace Andrée Chedid.

Publics en difficulté

Travail étroit avec l'ASTI et avec d'autres acteurs du carrefour associatif de l'Espace Andrée Chedid (30 institutions) notamment les écrivains publics, les travailleurs sociaux de la CAF et du Département des Hauts-de-Seine.

EN UN COUP D'ŒIL

EXPOSITIONS 3 AU 31 OCTOBRE

Papoter, Pipeauter : à l'Espace Andrée Chedid
Siffler le gascon : à l'Espace Andrée Chedid
Odorama. L'aventure olfactive : du 3 au 31 octobre au Temps des Cerises

→ VENDREDI 2 OCTOBRE

19h : Atelier de chant prénatal (Espace Andrée Chedid)

→ SAMEDI 3 OCTOBRE

10h : Atelier d'écriture le souvenir sonore (Espace Andrée Chedid)
10h30 : Spectacle En Chantillage - Le Karatoké des mômes (Médiathèque des Chartreux)
15h30 : Spectacle Dans la bulle de Slash Bubbles (Espace Andrée Chedid)
16h45 : Spectacle Dans la bulle de Slash Bubbles (Espace Andrée Chedid)
18h : Rencontre autour de l'anthologie Florilangues (Espace Andrée Chedid)

→ DIMANCHE 4 OCTOBRE

10h : Spectacle Comme un souffle (Temps des Cerises)
11h15 : Spectacle Comme un souffle (Temps des Cerises)
15h : Atelier d'initiation au Taï-Chi (Temps des Cerises)
15h : Atelier de sophrologie Pour préparer mon sommeil (Temps des Cerises)
16h30 : Atelier de sophrologie Pour libérer ma colère (Temps des Cerises)
18h : Projection Les Nouveaux siffleurs d'Aas (Halle des Épinettes)

→ LUNDI 5 OCTOBRE

14h30 : Conférence: Les Superpouvoirs de la respiration (Espace Andrée Chedid)
19h30 : Veillée poétique persane (Espace Andrée Chedid)

→ MERCREDI 7 OCTOBRE

10h : Promenade identifier les oiseaux à leurs chants (Espace Andrée Chedid)
19h30 : Rencontre poétique Jordi Gallizia (Espace Andrée Chedid)

→ VENDREDI 9 OCTOBRE

18h : Scène ouverte du Réacteur (Espace Icare)
19h : Atelier de chant prénatal (Espace Andrée Chedid)

→ SAMEDI 10 OCTOBRE

11h : Lecture d'albums pour les familles (Temps des Cerises)
14h30 : Atelier de bibliothérapie créative (Maison des Épinettes)
15h : Conférence Revitaliser l'occitan sifflé (Espace Andrée Chedid)
11h-12h : Les Souffleurs Commandos Poétiques
18h : Concert Seul le souffle du vent (Espace Andrée Chedid)
20h : Concert ROSAWAY (Espace Icare)

→ DIMANCHE 11 OCTOBRE

10h : Masterclass Corps et Voix (Atelier Janusz Korczak)
14h : Atelier d'initiation à la langue sifflée (Espace Andrée Chedid)
15h45 : Projection Sibel (Espace Andrée Chedid)

→ LUNDI 12 OCTOBRE

15h : Atelier d'écriture: noms d'oiseaux (Espace

Andrée Chedid)

→ MARDI 13 OCTOBRE

8h30 : Matinée d'étude de la revue Spirale (Halle des Épinettes)
20h30 : Conférence Le bébé et les trames du langage (Espace Andrée Chedid)

→ MERCREDI 14 OCTOBRE

14h30 : Atelier À l'art découverte (Temps des Cerises)
19h : Scène poétique ouverte (Espace Andrée Chedid)

→ JEUDI 15 OCTOBRE

15h : Atelier d'écriture prendre soin de la langue (Espace Andrée Chedid)

→ VENDREDI 16 OCTOBRE

19h30 : Conférence Le chant prénatal (Espace Andrée Chedid)

→ SAMEDI 17 OCTOBRE

10h : Promenade identifier les oiseaux à leurs chants (Espace Andrée Chedid)
15h : Lancement du Prix Janusz Korczak de littérature de jeunesse (Atelier Janusz Korczak)
15h30 : Lecture d'albums pour les familles (Espace Andrée Chedid)

→ DIMANCHE 18 OCTOBRE

17h : Écoute musicale (Temps des Cerises)

→ SAMEDI 24 OCTOBRE

17h : Écoute musicale (Temps des Cerises)

→ DIMANCHE 25 OCTOBRE

17h : Écoute musicale (Temps des Cerises)

Des voix et des langues

FESTIVAL #3

Avec la participation de:

Philippe Biu, enseignant d'occitan Université de Pau et des Pays de l'Adour; Judith Bloch-Christophe, animatrice en chant prénatal; Bernard Cerquiglini, linguiste, professeur des Universités; Cie Dans tous les sens; Collectif Pour les littératures en langues régionales à l'école; Jordi Gallizia, poète; Cie Gastine; Orang Gholikhani, écrivain, animateur du blog Le Miroir persan; Cie La Coisée des chemins; Tatiana Ogier, biographe, animatrice d'ateliers; Érika Parlato-Oliveira, psychanalyste, autrice; Elena Polovachi, sophrologue certifiée; Rosaway; Dominique Sampiero, poète, écrivain, scénariste; Sarah et les Keurs Sauvages; Thomas Similowski, professeur de Pneumologie Sorbonne Université; Slash Bubbles; Les Souffleurs commandos poétiques; Stéphane Valentin, réalisateur-producteur.

En partenariat avec:

Académie Musicale Philippe Jaroussky – Association française Janusz Korczak – Centre National du Livre – DRAC Île-de-France – Grand Paris Seine Ouest – CNRS – École Prizma – Lire et faire lire – Printemps des Poètes – Le RIF, réseau des musiques actuelles en Île-de-France – Revue SPIRALE – Ville d'Anglet

Avec le soutien de la Ville d'Issy-les-Moulineaux et du Conseil départemental des Hauts-de-Seine

LES LIEUX

Atelier Janusz Korczak

14 rue du Chevalier de la Barre
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél.: 01 41 23 86 10

Espace Andrée Chedid

60 rue du Général Leclerc
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél.: 01 41 23 82 82

Espace Icare

31 boulevard Gambetta
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél.: 01 40 93 44 50

Halle des Épinettes

45-47 Rue de l'Égalité
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél.: 01 46 38 21 05

Maison des Épinettes

Impasse des 4 Vents
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél.: 01 46 42 91 27



Médiathèque des Chartreux

2 Rue du Clos Munier
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél.: 01 41 23 81 62

L'Ode – Conservatoire de Vanves

17/21 rue Solférino
92170 Vanves
Tél. : 01 46 29 44 80

Le Temps des Cerises

90-98 promenade du Verger
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél.: 01 41 23 84 00

Le Réacteur / Studio 22

2 allée des Carrières
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél. : 01 41 23 83 83

CLAVIM

60, rue du Général Leclerc
92 130 Issy-les-Moulineaux

WWW.CLAVIM.ASSO.FR

